

E.O.H.P. NIIAICO EI STOUY r Mandanda Nhleko et al. 2/2

5D e - e

5 Lami lokutalwa
I see the same

5D e - e

5 Uingabovuma li e - e -
I don't just say yes

5D Oba nwaMa kable babe
No he is respecting correctly, babe

5 Uingabongchuta Mawala, aboza
I don't like the neighbors, come with us
Nami kable uzongithola e-
actly they. Then you will get me
ingenge sambane, ngingamusa
any sambane, the son of
waMangenda, Mangenola Sabedze
Mangenola, Mangenola Sabedze
Mabane Mkhola, Mkhola
of Mawane Mkhola, Mkhola who
banswanelon simlete gabo
is known and his legs
mine banchebebezephanya abanga,
gabo's mother bought oppo. I don't
Ngalamuka li kuMa hongo mine
I come from Mahonda we
babe mkhulu Mafila
my grand-father. Mabane
Aparerama jibane, zekuphi
has no walking speed, it goes out
abutho ngoba zekusokhweni
shutted because it is in the

27 gale - the meaning of this word is
not clear.

J.D Mfeno
mfeni

3 Mfeni
mfeni

J.D Mfeni
mfeni

3 e - e
yes

J.D Mamba

3 e - e
yes

J.D Abuthfo lini - Ke Nthfulini
What is your Abuthfo? Nthfulini²⁰

3 Ngyu Novu 55
I am Novu

J.D Inovu
inovu

3 e - e -
yes

J.D Eyi ungale ngatamthola yini babe
I wonder if I am going to get that
koya?

Babe here?

M.N Butsi yenyuka Isabeolze
they will come up here, Isabeolze

J.D Isela libito lakho Isabeolze
we are asking for your name Isabeolze

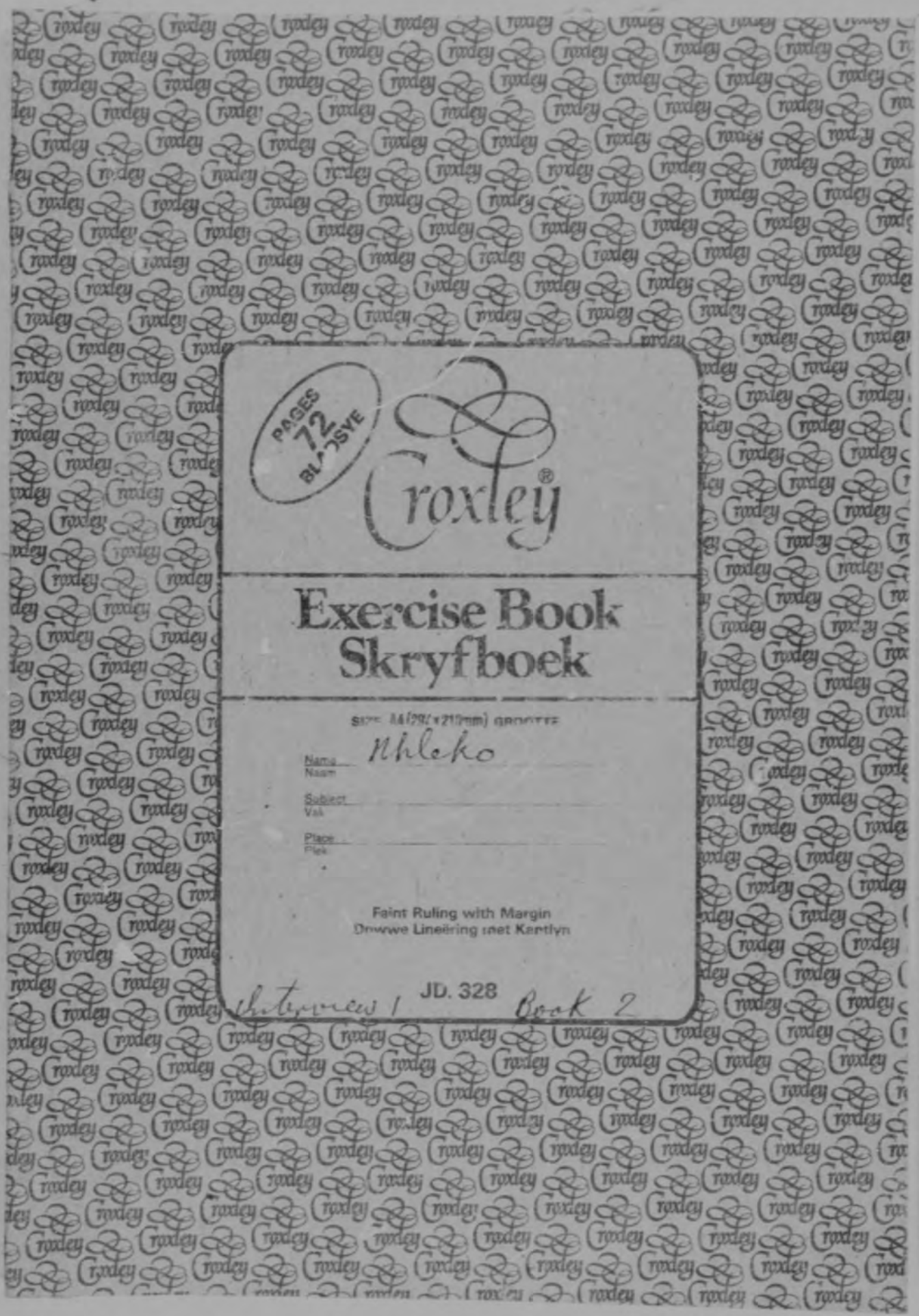
ne libuthfo
and libuthfo?

5 libito lami
my name

26 Mfuleni: the name of the paternal Mamba
ancestor used as a Mamba burial

55 Nvru - a Mamba libutfo

41 Tsabedze: a Swazi sibongo



PAGES
72
BLANKS

Croxley®

Exercise Book Skryfboek

SIZE: 14(29) x 21(mm) 40001772

Name
Naam *Mhleko*

Subject
Vak

Place
Plek

Faint Ruling with Margin
Druwe Lineering met Kantlyn

Interview 1 JD. 328 *Book 2*

J.D. Ungumjibha
you are Ungumjibha

M.N. e-e
yes

J.D. Wena-ke nake?
What about you?

M. Ngingusibayesikhulu mane
I am big cattle mane

J.D. e

M. e-e - Muthwanami
yes Muthwanami

J.D. Sibongo, Sakho
your Sibongo

M. Ngiwaka Mkhumane, Ngenelza ka
I am of Mkhumane married to
Nhleko

J.D. Ngiwaka kazi wa Nhleko
Are you the wife of Nhleko

M. e-e-
yes

J.D. Babe ke
What about you babe

M. Sibongo
Sibongo

J.D. Neligama babe
and the name babe

M. Ligama lami, ngingumkhene ligama
My name I am Mfene, my
lami

name

40 Mkhumbisi: a Swazi ubongo.

tampija nama tampi nje lomo ala
Kulabaka Mboko Nantata Mgawange ?
person or of Mgawange ?

MN Awu kyto lowatke, awu veki
No one know that, we were
saying katawa
not bonso

4 Ayabona kubu bebanaka ngabe
you see if they were careful you
nata taboniso.
would be knowing those of Libongo

MN Bokkokho, he - chaka ngiti
great grand parent, no I say
bokokho
great grand-parent

JD Libi thfo lakho ngubani?
What is your full name?

MN Angtai ulibuthe ligama lami
Didn't you ask my name

JD e - e
yes

MN Manje sewuphunde uyaphunde
Now you are repeating again

JD e - e -
yes

MN Ajingseta lapha, Manje ngurru
I am coming here, I am Mandanda
Mandanda Mboko, libuthe lami
Mboko, my libuthe I am
ngurru mpibha
mpibha.

25 Myibha: a Namba libutfo

kutai kwaba njani kula badzala
 but how it happened from the old people
 4 Se sungasho nje weva Muthiwarani
 the one day you Muthiwarani
 ngoba phela lentho nje va sungasho
 because the thing as it say that
 nje kutai lentho say khondya
 we found it like that; that means
 ikhona, kusho kutai kukalala
 it is with the old people; because we
 badzala ngoba sibakhande beolla
 found them sitting together with the
 kamye kamye malibaka Mlotse basho
 Mlotse people, they told us, also the
 ke sebefta baatshela, malaba
 ; lotse people are of this family
 to Kamlotse bala ekhaya.

PIN Mngabalali

Don't separate from them

4 Mkamye nabo, basasabisobha
 you are one, we kept quiet because
 ke ngoba tane sasankont, ca
 we not clever like busoboko
 lokuhlakampha sengerimphaka
 that we ask, we are one now
 kokutsi sibute kuti sikanje

kampani, siankela kuphi.

3D Kuthona yini lewati khangis
 is there anyone who knows the

234 limphaka & The meaning of
this word is not clear or
no definite thing is known
as limphaka but here it
means very clever and
somebody full of question.
Tends to question everything.
It is also believed that
there are special entities
used by wizards
when bewitching.

limphaka : wild cats or 'witches' cats

MN Abehlukana kwajunge nje ukanye
they didn't separate we are still one
nabe
with them

JD Sisacela kubuta ke Mhloko la
we want to know Mhloko as you say
njengoba ulazi benkanye Malabaka
you were one with the Mlotso people
Mlotso nase Mhlokana Kanjani?
How did you separate?

MN Asehlukana njenge nje ukanye
we don't separate we are still one
lomntshwama lengunyana achwala
the child who is the one who was crippled
alanguye, base buyayekela nje
still but, we just ignored
njenge ukanye kona nabe
we are still one with them
e-e-
yes

JD Manje yini subetbongo lethini
but why do you have the bongo
uma ngabe ukanye kangako
if you are one, why are they called
Kunhwelani lokutshi basekutshiwa
Mlotso while you are called
Mlotso bona kam mine kutshwa
Mhloko?
Mhloko?

MN Asati engekabukweni yethfu
we don't know your own origin

MN Awa ngete sabati babe
eh we wouldnt know. laba
5 Awa wena wekanene, ngete
you of Kusani ¹² we wouldnt know
saya antho yangale, ngoba
things of that laba
satai singalapa. nguchoni
because we are laba at
ngete saya antho yangale
nguchoni, we wouldnt know of this
ngoba, laba laba.
laba because the country is
laba laba laba laba
big, the other people at the low
ngete satai kutai bentani
satai we wouldnt know
what they are doing

sacharun kaphi ?
 whose chief you come from
 MN No - kahle ke Mithipawanam
 Ch. West mithipawanam
 Swethfala kutabazala
 we get it from the chief people
 labanya nga bobabe labeta
 such as our fathers who come with
 nenkhosi buseleni, malabaka
 the King at buseleni and the Mamba
 Mamba Swethfala kubc keine
 people, we get it from them, we don't
 akat. Sabantwana, labazala
 know we are chief children
 e - e
 eye

JD Kuvakala kuvatai bathona
 it is understood that there are khleko
 baka khleko sigalangenladi
 people this chief below, who
 labatsya lupulagi angati
 bought the farm and don't
 kutai. Muzayati yini lenozaba
 know do you know the story they
 basebakha kump kumba
 have called it, maybe you
 muzayati kuzakala
 can tell us a bit, if you
 nangabe na ke maywa indaba
 have heard of it. What is
 lenyalo ?
 story ?

5D) ²¹Ubuthfo lani Isabobye.

5 ²²Ngelugaga ²³ngelugaga ²⁴ngelugaga ²⁵ngelugaga ²⁶ngelugaga ²⁷ngelugaga ²⁸ngelugaga ²⁹ngelugaga ³⁰ngelugaga ³¹ngelugaga ³²ngelugaga ³³ngelugaga ³⁴ngelugaga ³⁵ngelugaga ³⁶ngelugaga ³⁷ngelugaga ³⁸ngelugaga ³⁹ngelugaga ⁴⁰ngelugaga ⁴¹ngelugaga ⁴²ngelugaga ⁴³ngelugaga ⁴⁴ngelugaga ⁴⁵ngelugaga ⁴⁶ngelugaga ⁴⁷ngelugaga ⁴⁸ngelugaga ⁴⁹ngelugaga ⁵⁰ngelugaga ⁵¹ngelugaga ⁵²ngelugaga ⁵³ngelugaga ⁵⁴ngelugaga ⁵⁵ngelugaga ⁵⁶ngelugaga ⁵⁷ngelugaga ⁵⁸ngelugaga ⁵⁹ngelugaga ⁶⁰ngelugaga ⁶¹ngelugaga ⁶²ngelugaga ⁶³ngelugaga ⁶⁴ngelugaga ⁶⁵ngelugaga ⁶⁶ngelugaga ⁶⁷ngelugaga ⁶⁸ngelugaga ⁶⁹ngelugaga ⁷⁰ngelugaga ⁷¹ngelugaga ⁷²ngelugaga ⁷³ngelugaga ⁷⁴ngelugaga ⁷⁵ngelugaga ⁷⁶ngelugaga ⁷⁷ngelugaga ⁷⁸ngelugaga ⁷⁹ngelugaga ⁸⁰ngelugaga ⁸¹ngelugaga ⁸²ngelugaga ⁸³ngelugaga ⁸⁴ngelugaga ⁸⁵ngelugaga ⁸⁶ngelugaga ⁸⁷ngelugaga ⁸⁸ngelugaga ⁸⁹ngelugaga ⁹⁰ngelugaga ⁹¹ngelugaga ⁹²ngelugaga ⁹³ngelugaga ⁹⁴ngelugaga ⁹⁵ngelugaga ⁹⁶ngelugaga ⁹⁷ngelugaga ⁹⁸ngelugaga ⁹⁹ngelugaga ¹⁰⁰ngelugaga

5D) Lemlanobwa leme xosela yona
 this history you are telling us
 Maniapholephi babe khleko
 what you get at ¹⁰¹khleko
 konkhe npergatokatai
 all like that

18 ~~Umuja~~

20 Sukhomjane & Lubuthfo, given by c. 1919-1920

29 Lugaga & Means to fruit

11

56 Si. Kova, also Suzangakona, identical with Si. Kova I

57 Ka Ngware. place of the Ngware. It can be used to refer to the whole of Swaziland or to the heart of the country, the area around the king's principal royal residence.